



Portoghese

compatto



DIZIONARIO
PORTOGHESE ⇄ ITALIANO
ITALIANO ⇄ PORTUGUÊS

di Anabela Cristina Costa
da Silva Ferreira

ZANICHELLI



Portoghese compatto

DIZIONARIO PORTOGHESE ⇄ ITALIANO ITALIANO ⇄ PORTUGUÊS

di Anabela Cristina Costa
da Silva Ferreira

PORTOGHESE*COMPATTO FERREIRA

ISBN 978-88-08-06861-3



9 788808 068613

2 3 4 5 6 7 8 9 0 (10N)

Il dizionario **Portoghese compatto** è uno strumento pratico e ricco di voci, pensato per chi desidera trovare in un volume di dimensioni ridotte non solo le parole della lingua comune ma anche i termini più importanti delle arti e delle scienze, dell'economia e della tecnica.

Un'opera per lo studio, il lavoro e il viaggio, per avvicinarsi alla lingua portoghese, parlare, leggere e scrivere.

- guida all'uso
- 552 pagine
- circa 40 000 voci
- oltre 90 000 significati
- oltre 8500 locuzioni

In appendice:

- note grammaticali
- numeri
- sezione fraseologica contenente frasi e termini specifici relativi a: aereo; albergo; al mare; automobile; banca e denaro; campeggio; conversazione generica; corriera; divertimento; età dell'uomo; indicazioni stradali; in montagna; Internet café; la suddivisione del tempo; le terme; mezzi pubblici; misurazione del tempo; nave; pesi e misure; polizia e dogana; rapporti di parentela; ristorante; salute; telefono; tempo atmosferico; treno; ufficio postale

In copertina:
Município, Lisboa.
© Copyright: Ellen Beijers/
Shutterstock

lemma italiano con accento tonico –
entrada em italiano com acento tónico

abbaino *s.m.* claraboia *f.*

lemma portoghese con accento
(v. **L'accento in portoghese**, p. 10) –
entrada em português com acento

abacate *s.m.* avocado *inv.*

abbinare *v.tr.* **combinar, juntar, unir**

traducenti – *traduções*

abafante *agg.* soffocante, asfissiante, afoso, oppri-
mente

categoria grammaticale del lemma –
categoria gramatical da entrada

abbozzo **[s.m.]** esboço

abafar-se **[v.rifl.]** imbacuccarsi, infagottarsi, coprirsi

genere del traducente,
se diverso da quello del lemma –
*género da tradução,
se diferente daquele da entrada*

abbronzatura *s.f.* bronzeado **[m.]**, queimado **[m.]**

abantesma *s.m. e f.* fantasma **[m.]**, spettro **[m.]** (appa-
rizione paurosa)

cambio di categoria grammaticale –
alteração da categoria gramatical

abbronzante **[A]** *agg.* bronzeador **[B]** *s.m.* creme
bronzeador

abafador **[A]** *agg.* soffocante, asfissiante, opprime-
nte **[B]** *s.m.* sordina *f.* (mus.)

i numeri indicano le diverse accezioni del lemma
– *os numeros indicam os sentidos da entrada*

abafò *s.m.* **1** mancanza *f.* d'aria, soffocamento **2** in-
dumento pesante, caldo o coprente

un punto e virgola separa traducenti non
sinonimi – *um ponto e vírgula separa as traduções
não sinónimas*

abalada *s.f.* partenza; fuga • **estar de abalada** esse-
re in partenza

plurale dei lemmi portoghesi –
plural das entradas em português

abanão *s.m.* **[pl. -ões]** scossa *f.*, scossone, strattone

la B indica le parole e le espressioni in uso
soltanto nel portoghese brasiliano – *a letra B
indica as palavras e as expressões usadas apenas
no português do Brasil*

abacaxi *s.m.* **1** **[B]** ananas **2** **[B]** fig., pop.) grattaca-
po, rognaf.

abotoadura *s.f.* abbottonatura, allacciatura, **[B]** ge-
melli *m.pl.* (da camicia)

i lemmi omografi sono numerati –
as entradas homógrafas estão numeradas

alimentare **1** *agg.* alimentar, alimentício

alimentare **2** *v.tr.* alimentar, sustentar

esempi d'uso – *exemplos de uso*

abafado *agg.* **1** soffocante: **[uma sala abafada]** una
stanza chiusa, senz'aria **2** smorzato, somnesso,
soffocato: **[tinha a voz abafada]** aveva la voce soffo-
cata **3** coperto: **[estou bem abafado]** sono ben coper-
to • **vinho abafado** vino non fermentato, liquoroso

ària *s.f.* **1** ar *m.*, ares *m.pl.* **2** (aspetto) ar *m.*, (espressione) expressão **3** (mus.) ária ● **aria condizionata** ar condicionado **darsi delle arie** [dar-se ares **vendere aria fritta** vender banha da cobra (pop.)

un pallino introduce locuzioni idiomatiche e fraseologia – *uma bolinha introduz as locuções idiomáticas e a fraseologia*

armadura *s.f.* armatura [mil., edil.]

àspro *agg.* **1** azedo **2** [fig.] áspero **3** [combattuto] renhido

registro linguistico, materia e spiegazioni – *registro linguístico, disciplina ou área de conhecimento e explicações*

àuto abbr. di ► **automobile**

rinvio – *remissão para outra entrada*

afetado [dAO] **afectado** [aAO] *agg.* **1** affettato, lezioso **2** colpito, affetto (da calamità, malattia, problemi)

afetar [dAO] **afectar** [aAO] *v.tr.* **1** colpire, danneggiare, ledere **2** affettare (ostentare), simulare ● **um facto que me afetou muito** un fatto che mi ha molto colpito

le sigle **dAO** (*depois Acordo Ortográfico*) e **aAO** (*antes Acordo Ortográfico*) segnalano le grafie dei lemmi portoghesi secondo la riforma ortografica e prima di essa – *as siglas dAO (depois do Acordo Ortográfico) e aAO (antes do Acordo Ortográfico) assinala a ortografia das entradas em português segundo a nova reforma ortográfica e antes da mesma*

Acordo Ortográfico da Língua Portuguesa

Il 1° gennaio 2010 è entrato ufficialmente in vigore in Portogallo l'*Acordo Ortográfico da Língua Portuguesa*, che applica il testo di legge del 1991 (già in vigore in Brasile dal 1° gennaio 2009) col quale viene modificata la grafia di molte parole. Anche se il processo di adeguamento sarà graduale in quanto è stato previsto un periodo di transizione di sei anni, a partire dal 1° gennaio 2012 l'*Acordo* comincerà a essere usato in Portogallo dagli organi di informazione, dagli enti pubblici e dagli istituti scolastici e accademici. Per tale ragione, in questo dizionario si è scelto di adeguare la grafia delle parole destinate, secondo l'*Acordo*, a cambiarla e di conservare la grafia tradizionale di quelle che invece avranno due varianti.

Sommario *Sumário*

Guida all'uso <i>Guia ao uso</i>	6
<i>Acordo Ortográfico da Língua Portuguesa</i>	7
Alfabeto e accento <i>Alfabeto e acento</i>	8
Abbreviazioni <i>Abreviações</i>	11
Portoghese-Italiano <i>Português-Italiano</i>	15
Italiano-Portoghese <i>Italiano-Português</i>	271
Fraseologia <i>Fraseologia</i>	517
Numeri <i>Números</i>	535
Note grammaticali <i>Notas gramaticais</i>	537

lettera e nome della lettera	simbolo IPA* e descrizione del suono	esempio in portoghese europeo	esempio in portoghese del Brasile**
A (á)	/a/ suono aperto come nella parola italiana <i>acqua</i>	<i>prato / chá</i>	
	/ɐ/ suono basso, a fine parola o da sola	<i>conta / a</i>	inesistente
	/ẽ/ nasale	<i>mãe / ambos / banco / pão</i>	
ai	/ɛj/ dittongo, pronunciato come nella parola italiana <i>laico</i>	<i>laico</i>	
au	/aw/ dittongo, pronunciato come nella parola italiana <i>automobile</i>	<i>automóvel</i>	
B (bê)	/b/ come nella parola italiana <i>barca</i>	<i>barco</i>	
C (cê)	/k/ suono duro, come in italiano prima delle vocali a, o, u , per es. <i>casa, culmine</i>	<i>casa / cola / custo</i>	
	/s/ suono sordo prima delle vocali e, i come la s nella parola italiana <i>sole</i>	<i>cem / cigarro</i>	
ç	/s/ suono sordo come la s nella parola italiana <i>sole</i>	<i>poço / atenção</i>	
ch	/ʃ/ come sc nella parola italiana <i>scena</i>	<i>chave</i>	
D (dê)	/d/ come nella parola italiana <i>dado</i>	<i>dente</i>	
	/dʒ/ sonora quando finale o seguita dalle vocali e, i , come il suono iniziale della parola italiana <i>giardino</i>	inesistente	<i>tarde, dia</i>
E (é)	/ɛ/ suono aperto, quando ha l'accento acuto e nella parola <i>ela</i> , come nella parola italiana <i>atleta</i>	<i>pé</i>	
	/e/ mediamente aperto, con l'accento circonflesso e quando tonico, come nella parola italiana <i>fedè</i>	<i>medo / português</i>	
	/ə/ chiuso, a fine parola	<i>noite</i>	inesistente
	/ẽ/ nasale prima di m e n , e con l'accento circonflesso	<i>vem / vêm / entre</i>	
es	/ɛʃ/ sonoro, la s ha il suono della s impura in italiano	<i>estado</i>	inesistente
ei	/ɛj/ dittongo, pronunciato come in italiano (es. <i>idoneità</i>)	<i>eira</i>	
eu	/ew/ dittongo, pronunciato come in italiano (es. <i>europarlamento</i>)	<i>Europa</i>	
F (éfe)	/f/ come nella parola italiana <i>fuoco</i>	<i>fogo</i>	
G (gê)	/g/ come in italiano quando non è seguita da e, i , (per es. <i>gatto</i>)	<i>gato</i>	
	/ʒ/ quando è seguita da e, i ; corrisponde al suono finale della parola francese <i>garage</i>	<i>gelado, giro</i>	

* International Phonetic Alphabet

** L'esempio per il portoghese brasiliano non viene dato quando il suono è uguale.

a A

a **A** *art. determ. f.sing.* (l' davanti a vocale): *a casa que comprei* la casa che ho comperato *a aluna de português* l'alunna di portoghese **B** *prep.* **1** (moto a luogo, direzione) *a, da, in: vou a Faro* vado a Faro *vou a Portugal* vado in Portogallo **2** (termine, distanza, tempo): *oferecer um café a alguém* offrire un caffè a qualcuno *a cem metros, a cinco minutos* daqui a cento metri, a cinque minuti *da qui a dois dias da viagem* a due giorni dal viaggio **3** (fine) *da: deu-lhe a beber água* gli ha dato da bere acqua **C** *pron. dimostr. f.sing.* *colei, quella: a que já tinha visto* quella che avevo già visto **D** *pron. pers. 3ª sing. f.* *la* (oggetto): *como-a já la mangio subito comprei-a ontem* l'ho comprata ieri *não a vi passar* non l'ho vista passare • **a cada ora, a cada dia** ogni ora, ogni giorno **à** *prep. art. alla* (all' davanti a vocale) • **acalhou à Brás** baccalà alla Brás **vou à universidade** vado all'università

aba *s.f.* **1** tesa, ala (del cappello), falda (di cappello; di monte), lembo *m.* **2** ribalta, prolungamento *m.* (di un tavolo, uno sportello)

abacate *s.m.* avvocato *inv.*

abacaxi *s.m.* **1** (B) ananas **2** (B, fig., pop.) grattacapo, rognaf.

ábaco *s.m.* abaco (arch.)

abade *s.m.* abate (rel.) • **comer como um abade** mangiare bene e in gran quantità **ficar como um abade** sentirsi sazio, sentirsi soddisfatto o appagato

abadessa *s.f.* badessa, priora (rel.)

abadia *s.f.* abbazia

abafadiço *agg.* soffocante, asfissiante, opprimente

abafado *agg.* **1** soffocante: *uma sala abafada* una stanza chiusa, senz'aria **2** smorzato, smemmo, soffocato: *tinha a voz abafada* aveva la voce soffocata **3** coperto: *estou bem abafado* sono ben coperto • **vinho abafado** vino non fermentato, liquoroso

abafar **A** *agg.* soffocante, asfissiante, afoso, opprimente **B** *s.m.* sordina *f.* (mus.)

abafante *agg.* soffocante, asfissiante, afoso, opprimente

abafar *v.tr.* **A** **1** imbacuccare, infagottare **2** insabbiare (fig.) **3** ovattare, soffocare (suono) **B** *v.intr.* soffocare • **abafar a verdade** insabbiare, nascondere la verità **abafar um bocejo, uma risada** reprimere uno sbadiglio, una risata **abafar um vinho** interrompere la fermentazione di un vino

abafar-se *v.rifl.* imbacuccarsi, infagottarsi, coprirsi

abafo *s.m.* **1** mancanza *f.* d'aria, soffocamento **2** indumento pesante, caldo o coprente

abaixado *agg.* **1** abbassato, chino **2** (arch.) ribassato

abaixamento *s.m.* abbassamento, avvallamento, calo, ribasso

abaixar *v.tr.* **1** abbassare, calare, diminuire *intr.*, tirare giù **2** reclinare, chinare **3** umiliare, svilire • **abaixar a cabeça, os olhos** abbassare la testa, gli occhi

abaixar-se *v.rifl.* **1** abbassarsi **2** chinarsi **3** umiliarsi

abaixo **A** *av.* al di sotto, giù: *caiu pelas escadas abaixo* è caduto giù dalle scale **B** *inter.* abbasso! • **deitar abaixo** demolire, distruggere **ir-se abaixo** (pop.) deprimersi, non farcela **vou até lá abaixo** vado laggiù

abaixo-assinado **A** *agg. e s.m.* sottoscritto **B** *s.m.* petizione *f.*

abajur *s.m.* (pl. -es) ► abat-jour

abalada *s.f.* partenza; fuga • **estar deabalada** essere in partenza

abalado *agg.* scosso, sconvolto, impressionato

abalancar-se *v.rifl.* lanciarsi, avventurarsi, arrischiarsi

abalar **A** *v.tr.* **1** impressionare, turbare, sconvolgere: *a notícia abalou-me* la notizia mi ha sconvolto **2** scuotere **B** *v.intr.* **1** tremare: *o prédio abalou* il palazzo ha tremato **2** partire frettolosamente, fuggire: *abalou sem dizer nada* se ne è andata senza dire niente

abalo *s.m.* **1** commozione *f.*, impressione *f.* **2** scossa *f.* (di terremoto) • **um abalo de terra** una scossa di terremoto

abalroar *v.tr.* **1** assalire, assaltare **2** investire, arrembare (una nave)

abanadela *s.f.* **1** sventagliata (di ventaglio) **2** scossa, scossone *m.*

abanador *s.m.* (pl. -es) **1** ventola *f.* (per fuoco) **2** ventaglio

abanado *agg.* inebetito, stordito (pop.)

abanão *s.m.* (pl. -ões) scossa *f.*, scossone, strattone

abanar **A** *v.tr.* **1** sventolare, fare vento, agitare **2** sbalottare, scrollare, scuotere **B** *v.intr.* vacillare (essere instabile), oscillare • **abanar a cabeça** scuotere la testa **tenho um dente a abanar** ho un dente che balla **esta mesa abana um pouco** questo tavolo zoppica un po' **de mãos a abanar** a mani vuote, senza un soldo

abangar-se *v.rifl.* sventagliarsi, farsi vento

abancar *v.rifl.* mettersi a tavola (pop.), prendere posto *intr.*

abandalhar *v.tr.* degradare, lasciarsi andare • **vi-o ontem muito abandalhado** l'ho visto ieri molto avvilito, molto giù

abandalhar-se *v.rifl.* degradarsi, avvilitarsi, buttarci giù (fig.)

abandonado **A** *agg.* deserto, abbandonato **B** *s.m.* trovatello

abandonar *v.tr.* abbandonare, lasciare, rinunciare *intr.*

abandonar-se *v.rifl.* **1** abbandonarsi, adagiarsi **2** lasciarsi andare

abandono *s.m.* abbandono, rinuncia *f.* ● **ao abandono** in abbandono

abanico *s.m.* ventaglio

abano *s.m.* **1** ventola *f.* (per fuoco) **2** ventaglio **3** scossone, scossa *f.* ● **orelhas de abano** orecchie a sventola

abantesma *s.m. e f.* fantasma *m.*, spettro *m.* (apparizione paurosa)

abaratar *v.tr.* rubare, fare man bassa, fregare (pop.)

abarcar *v.tr.* **1** abbracciare, contenere, comprendere (fig.) **2** accaparrarsi *pron.* ● **daqui podemos abarcar toda a paisagem** da qui si può vedere tutto il panorama

abarroçado *agg.* pieno, colmo, zeppo (fig.) ● **o metro estava abarroçado** la metropolitana era strapiena

abarrotrar *v.* colmare *tr.* stipare; rimpinzare; essere gremito *intr.* ● **comer até abarrotrar** mangiare fino a scioppiare

abastado *agg.* abbiente, agiato, benestante, facoltoso

abastança *s.f.* abbondanza, ricchezza, agiatezza, benessere *m.*

abastecedor **A** *agg.* rifornitore *agg. e s.m.* **B** *s.m.* fornitore

abastecer *v.intr.* **1** fornire, rifornire **2** fare rifornimento (di carburante)

abastecer-se *v.rifl.* fornirsi, rifornirsi, munirsi ● **abastecer-se de gasolina** fare rifornimento di benzina

abastecido *agg.* fornito, provvisto, munito ● **um supermercado bem abastecido** un supermercato ben fornito

abastecimento *s.m.* approvvigionamento, provvista *f.*, rifornimento ● **abastecimento de água** erogazione, fornitura d'acqua

abate *s.m.* **1** abbattimento (di animali, di alberi) **2** (econ.) sconto, ribasso, riduzione *f.* ● **abate automóvel** rottamazione auto

abater *v.tr.* **1** abbattere, demolire, atterrare **2** abbassare, ridurre, far diminuire **3** uccidere, sopprimere (animali) **4** annichilire, prostrare (fig.) ● **abater a febre** far calare la febbre **a terra abateu** la terra ha ceduto

abater-se *v.rifl.* abbattersi, scoraggiarsi, buttarsi giù (fig.)

abatido *agg.* **1** abbattuto, avvilito, abbacchiato (fam.), mogio, moscio (fig.), sbattuto (stanco) **2** abbattuto, morto (di animale)

abatimento *s.m.* **1** abbattimento, prostrazione *f.* (fig.) **2** sconto, sgravio (econ.)

abatível *agg.* **1** deducibile, detraibile, scontabile (econ.) **2** da macellare (di animali)

abat-jour *s.m.* (pl. -es) abat-jour *inv.*

abaulado *agg.* bombato, curvo, arcato

abcesso *s.m.* ascesso (med.)

abdicación *s.f.* (pl. -ões) abdicazione

abdicar *v.intr.* abdicare

abdómen *s.m.* (pl. -es) addome

abdominal *agg.* addominale

abdutor *agg. e s.m.* adduttore

abeirar *v.tr.* avvicinare, accostare

abeirar-se *v.rifl.* avvicinarsi, accostarsi

abelha *s.f.* ape ● **abelha obreira** ape operaia

abelha-mestra *s.f.* ape regina

abelhão *s.m.* (pl. -ões) vespone, calabrone

abelhudo *agg. e s.m.* ficcanaso, mettibocca, impiccione

abençoado *agg.* benedetto

abençoar *v.tr.* benedire

aberração *s.f.* (pl. -ões) aberrazione

aberrante *agg.* aberrante

aberta *s.f.* **1** apertura **2** passaggio *m.*, accesso *m.* (fam.) **3** schiarita (meteor.) **4** intervallo, interruzione

5 opportunità (fig.) ● **aproveitar uma aberta** approfittare di un'opportunità

abertamente *av.* apertamente, chiaramente

aberto *agg.* aperto, scoperto ● **em aberto** in sospenso

abertura *s.f.* **1** apertura, feritoia, fessura, foro *m.*; grata (per l'aria); sbocco *m.*, varco *m.* **2** inizio (fam.) **3** inaugurazione **4** franchezza, sincerità (fam.)

abeto *s.m.* abete ● **abeto alvar** abete bianco

abismar *v.tr.* **1** inabissare, sprofondare, sommergere **2** spaventare, meravigliare

abismo *s.m.* abisso, baratro, precipizio, voragine *f.*

● **cair no abismo** sprofondare nell'abisso

abissal *agg.* abissale

abjeto ^{DAO} **abjecto** ^{DAO} *agg.* abietto

abnegação *s.f.* (pl. -ões) abnegazione

abnegado *agg.* altruista, con spirito di abnegazione

abóbada *s.f.* cupola, volta (arch.) ● **abóbada de arco**, **de berço**, **de aresta** volta ad arco, a botte, a crociera **abóbada celeste** volta celeste (anat.) **abóbada palatina** palato

abóbora *s.f.* (bot.) zucca (ortaggio) ● **cabeca de abóbora** testa di rapa **ora abóboras!** insomma!, che cavolo!

aboboreira *s.f.* (bot.) zucca (pianta)

aboborinha *s.f.* zucchini *m.*

abocanhar *v.tr.* addentare, divorare

abolachar *v.tr.* schiacciare, appiattire

abolição *s.f.* (pl. -ões) abolizione

abolicionismo *s.m.* abolizionismo

abolido *agg.* abolito, soppresso, eliminato

abolir *v.tr.* abolire, eliminare, sopprimere

abolorecer **A** *v.tr.* far ammuffire **B** *intr.* ammuffire

abolorecido *agg.* ammuffito, muffito

abominação *s.f.* (pl. -ões) abominazione, abominio *m.*

abominar *v.tr.* detestare, aborrire

abominável *agg.* abominevole, nefando

abonado *agg.* **1** ricco, agiato **2** avallato, garantito

a A

a o **ad** *prep.* (con gli art. determ. forma le prep. articolate **agli**, **ai**, **al**, **alla**, **allo**, **alle**) **1** (stato in luogo) em: *essere a casa* estar em casa; *essere a casa di Rosa* estar na casa da Rosa; *abitare a Milano* morar em Milão **2** (moto a luogo, direção) a, para: *andare al cinema* ir ao cinema; *andare a Napoli* ir a Nápoles; *andare a casa per pranzo* (breve durata) ir a casa almoçar; *tornare a casa* (lunga durata) voltar para casa **3** (termine) a: *dai questa mela a Maria e a Pietro* dá esta maçã à Maria e ao Pietro; *dire a qualcuno una cosa* dizer uma coisa a alguém **4** (tempo) a, em: *a mezzogiorno* ao meio-dia; *a settembre* em setembro **5** (mezzo) a, por: *scritto a mano* escrito à mão **6** (maniera) a, de: *alla portoghese* à portuguesa; *a rate* a prestações; *ho una casa a due piani* tenho uma casa de dois pisos **7** (distributivo) a, por: *due volte al giorno* duas vezes por dia; *a uno a uno* um a um • **a domani** até amanhã **a valle e a monte** (tecn.) acima e abaixo **a vuoto** (tecn.) sem carga

ábaco *s.m.* (arch.) ábaco

abate *s.m.* abade

abat-jour *s.m. inv.* abat-jour, candeeiro

abacchiato *agg.* (fam.) abatido, em baixo

abbagliante *agg.* deslumbrante, (fam.) enganador

• **(luci) abbaglianti** (autom.) máximos *m.pl.*

abbagliare *v.tr.* **1** deslumbrar **2** (con le luci o i fari dell'auto) encadear, cegar **3** (fam.) fascinar, enganar

abbaglio *s.m.* engano, alucinação *f.*

abbaiare *v.intr.* ladrar, latir

abbaino *s.m.* claraboia *f.*

abbandonare *A v.tr.* **1** abandonar, largar, desamparar, deixar ao abandono **2** (rinunciare a) desistir **B v.rifl.** abandonar-se, entregar-se

abbandonato *agg.* abandonado

abbandono *s.m.* **1** abandono **2** (trascuratezza) relaxamento **3** (rinuncia) renúncia *f.*, desistência *f.*

abbassamento *s.m.* abaixamento, descida *f.*, diminuição *f.*

abbassare *A v.tr.* **1** abaixar, inclinar **2** (ridurre) diminuir, abater **3** (far scendere) baixar **4** (indebolire) enfraquecer **B v.rifl.** **1** (chinarsi) abaixar-se **2** (sottomettersi) sujeitar-se, submeter-se **3** (fig.) prostrar-se **4** (di vento, temperatura, ecc.) abaixar-se

abbasso *A avv.* abaixo **B inter.** abaixo!

abbastanza *avv.* **1** (a sufficienza) suficientemente **2** (alquanto) bastante • **averne abbastanza di qlcu.** estar farto de alguém

abbattere *A v.tr.* **1** (atterrare) derribar, destruir **2** (demolire) abater, deitar abaixo, arrasar **3** (sconfiggere) derrotar **B v.rifl.** **1** (cadere) cair, abaixar-se **2** (scoraggiarsi) abater-se

abbattimento *s.m.* **1** abatimento, demolição *f.* **2**

(degli interessi) abaixamento

abbazia *s.f.* abadia

abbellire *v.tr.* **A v.tr.** embelezar, enfeitar, adornar **B v.rifl.** embelezar-se, enfeitar-se

abbeverare *v.tr.* abeberar

abbeveratoio *s.m.* bebedouro

abbiente *agg.* abastado, rico, com posses

abbigliamento *s.m.* vestuário, roupa *f.*, confeções *f.pl.* • **negozio d'abbigliamento** loja de confeções

abbinamento *s.m.* combinação *f.*

abbinare *v.tr.* combinar, juntar, unir

abbindolare *v.tr.* enganar, intrujar

abboccare *A v.intr.* **1** tocar com a boca **2** (fig.) deixar-se apanhar pela boca, deixar-se enganar **B v.tr.**

1 apanhar com a boca, abocar **2** (fig.) encher até à boca • **il pesce ha abboccato** o peixe mordeu a isca

abboccato *agg.* adocicado, meio-doce, com travo doce

abbonamento *s.m.* **1** (trasporti) passe **2** (giornale) assinatura

abbonarsi *v.rifl.* **1** (trasporti) fazer o passe **2** (giornale) assinar, fazer a assinatura

abbonato *agg.* *s.m.* **1** (trasporti) com passe **2** (giornale, elenco telefonico) assinante

abbondante *agg.* abundante, farto, rico

abbondanza *s.f.* abundância, fartura, riqueza

abbottonare *v.tr.* abotoar, apertar

abbozzare *v.tr.* esboçar, delinear, descrever a traços largos • **abbozzare un sorriso** esboçar um sorriso

abbozzo *s.m.* esboço

abbracciare *A v.tr.* **1** abraçar **2** (comprendere) abraçar, compreender, conter **B v.rifl. rec.** abraçar-se

abbraccio *s.m.* abraço

abbreviare *v.tr.* abreviar, encurtar, resumir

abbreviazione *s.f.* abreviação, abreviatura, resumo *m.*, sumário *m.*

abbronzante *A agg.* bronzeador **B s.m.** creme bronzeador

abbronzare *A v.tr.* bronzear **B v.rifl.** bronzear-se

abbronzatura *s.f.* bronzeador *m.*, queimado *m.*

abbrustolare *v.tr.* (pane) torrar, (caffè, carne) tostar, (cagnone) assar

abbuffarsi *v.rifl.* empatturar-se

abbuono *s.m.* desconto

abdicare *v.intr.* abdicar

abdicazione *s.f.* abdicção, renúncia

aberrante *agg.* aberrante

aberrazione *s.f.* aberração

abète *s.m.* abeto

abièto *agg.* abjeto, desprezível, baixo

abile *agg.* **1** hábil, capaz, habilidoso, jeitoso **2** (ido-

neo) idóneo, apto • **abile per la leva militare** apurado para o serviço militar, apurado para a tropa
abilità *s.f.* **1** habilidade, aptidão **2** (capacità) capacidade
abilitare *v.tr.* habilitar, autorizar
abilitato *agg.* qualificado, habilitado
abisso *s.m.* abismo
abitacolo *s.m.* habitáculo
abitante *s.m. e f.* habitante, morador *m., residente*
abitare *v.tr. e intr.* habitar, morar, viver, residir • **abitare in capo al mondo** morar em cascos de rocha **abitare in periferia** morar nos arredores
abitato *s.m.* aglomerado, bairro, povoação *f.*
abitazione *s.f.* habitação, residência, casa, *al pl.* fogos *m.pl.*: *una zona con cinquanta abitazioni* uma zona com cinquenta fogos
abito *s.m.* (da uomo) fato, (B) terno, (da donna) vestido
abituale *agg.* habitual, do costume, frequente • **un cliente abituale** um cliente do costume
abituamente *av.* habitualmente
abituare **A** *v.tr.* habituar, acostumar **B** *v.rifl.* habituar-se, acostumar-se
abitudine *s.f.* hábito *m., costume m.* • **come d'abitudine** como de costume
abnorme *agg.* anormal
abolire *v.tr.* abolir, anular, suprimir
abolizione *s.f.* abolição, anulação, supressão
abolizionismo *s.m.* abolicionismo
abominévole *agg.* abominável, horrendo, detestável
aborigeno *agg. e s.m.* nativo, aborígene *m. e f., natural m. e f.*
aborrire *v.tr.* aborrecer, detestar
abortire *v.intr.* abortar
aborto *s.m.* aborto
abrasione *s.f.* abrasão
abrogare *v.tr.* ab-rogar, anular, suprimir
abrogazione *s.f.* **1** ab-rogação, revogação **2** (annullamento) cancelamento *m., anulação*
ABS *s.m.* (autom.) sistema ABS
àbside *s.f.* (arch.) ábside
àbstract *s.m.* sinopse *f.* (riassunto)
abusare *v.intr.* **1** abusar (de), usar demasiado **2** (ap-profittare) aproveitar-se (de)
abusivamente *av.* ilegalmente
abusivo *agg.* abusivo, ilegal
abùso *s.m.* abuso
acàcia *s.f.* acácia
acagiù *agg. e s.m.* **1** cajú **2** (legno) mogno
acca *s.f.* agá • **non capire un'acca** não perceber palavras/patavina **non valere un'acca** não prestar para nada
accadèmia *s.f.* academia
accadèmico *agg. e s.m.* acadêmico
accadère *v.intr.* acontecer, suceder
accadùto *s.m.* acontecimento, sucedido
accalpiare *v.tr.* **1** enlaçar, enredar, apanhar na rede **2** (fig.) levar na rede, enganar
accalcare **A** *v.tr.* apinhar, aglomerar **B** *v.intr. pron.*

apinhar-se
accaldarsi *v.intr. pron.* aquecer-se, acalorar-se, (B) esquentar-se
accalorarsi *v.rifl.* acalorar-se, excitar-se
accampamento *s.m.* acampamento
accampare **A** *v.intr.* **1** acampar **2** (fig.) alojar, estacionar **B** *v.rifl.* acampar-se, alojar-se
accanimento *s.m.* **1** afincio, tenacidade *f.* **2** (ostinazione) obstinação *f.* • **accanimento terapeutico** obstinação/intensificação terapêutica
accanirsi *v.intr. pron.* **1** afincar-se **2** (ostinarsi) obstinar-se
accanito *agg.* **1** renhido, incansável, furioso **2** (ostinato) obstinado, insistente • **fumatore accanito** fumador renhido
accanto **A** *av.* ao lado de, ao pé de, junto de, perto de **B** *agg.* ao lado de **C** *nella loc. prep.* **accanto a** ao lado, ao pé, junto, perto: *abito proprio accanto alla merceria* moro ao pé da retrosaria
accantonamento *s.m.* armazenagem *f.*
accantonare *v.tr.* armazenar, pôr de lado
accaparramento *s.m.* açambarcamento
accaparrare *v.tr.* açambarcar, monopolizar
accapigliarsi *v.rifl. rec.* agarrar-se pelos cabelos, pegar-se
accappatoio *s.m.* roupão
accarezzare *v.tr.* acariciar, afagar, acarinhar, fazer festas
accartocciare *v.tr.* amachucar, enrolar, (B) amassar
accasare **A** *v.tr.* casar **B** *v.intr. pron.* casar-se (com)
accasciare **A** *v.tr.* prostrar, abater, desanimar **B** *v.intr. pron.* **1** prostrar-se, abater-se **2** (fig.) cair
accatamento *s.m.* amontoamento, empilhamento, acumulação *f.*
accatastare *v.tr.* amontoar, empilhar, acumular
accattone *s.m.* pedinte, mendigo
accavallare **A** *v.tr.* **1** (incrociare) cruzar **2** (sovrapporre) acavalar **3** (lavoro a maglia) sobrepor **B** *v.intr. pron.* sobrepor-se
accècare **A** *v.tr.* cegar, tirar a vista **B** *v.intr. pron. e rifl.* cegar-se
accèdere *v.intr.* aceder, entrar, passar por, (B) acessar • **accedere a Internet** entrar na net, (B) acessar a Internet
accelerare *v.tr.* acelerar, apressar
acceleratore *s.m.* acelerador
accelerazione *s.f.* aceleração
accendere **A** *v.tr.* **1** acender, (sigaretta) dar lume **2** (interruttore, radio, ecc.) ligar **3** (la discussione) inflamar, instigar, animar **B** *v.rifl.* acender-se, inflamar-se
accendino o **accendisigaro** *s.m.* isqueiro
accennare **A** *v.intr.* **1** (fare cenno) acenar, (col capo) menear, (con gli occhi) pestanejar, piscar **2** (alludere a) aludir, mencionar **3** (dare segno di) dar sinal de **B** *v.tr.* apontar, indicar, mostrar
accénno *s.m.* **1** (cenno) aceno, sinal, indicação *f.* **2** (allusione) menção *f.*
accensione *s.f.* **1** acendimento **2** (autom.) ignição

Sommario Sumário

IN VIAGGIO EM VIAGEM	519	i) Bevande alcoliche Bebidas alcólicas	527
Aereo Avião	519	j) Bevande analcoliche Bebidas sem álcool	527
All' aeroporto No aeroporto	519	l) Termini vari Vários termos	527
Treno Comboio	519	m) Spezie varie Várias especiarias	528
Alla stazione Na estação	519	n) Locali Locais	528
In treno No comboio	519	DIVERTIMENTO DIVERTIMENTO	528
Nave Navio	520	Cinema Cinema	528
Corriera Camioneta	520	Teatro Teatro	528
Polizia e dogana Polícia e alfândega	520	Concerto Concerto	528
IN CITTÀ NA CIDADE	521	Museo Museo	528
Indicazioni stradali Indicações rodoviárias	521	Biblioteca Biblioteca	529
Mezzi pubblici (autobus, tram, metropolitana)		Acquisti Compras	529
Meios de transporte públicos (autocarro, eléctrico, metro)	521	AL MARE NA PRAIA	530
Taxi Táxi	521	IN MONTAGNA NA MONTANHA	530
AUTOMOBILE AUTOMÓVEL	521	LE TERME AS TERMAS	530
Informazioni Informações	521	CAMPEGGIO PARQUE DE CAMPISMO	530
Alla stazione di servizio – Officina meccanica		PESI E MISURE PESOS E MEDIDAS	530
Na Estação De Serviço – Na Oficina Mecânica	522	MISURAZIONE DEL TEMPO MEDIÇÃO DO TEMPO	531
Incidente stradale Acidente de viação	522	LA SUDDIVISIONE DEL TEMPO A SUBDIVISÃO DO TEMPO	531
Contravvenzione Multa	522	a) Le stagioni As estações	531
Cartelli stradali Sinais de trânsito	522	b) I mesi dell'anno Os meses do ano	531
Segnaletica – Avvisi – Insegne		c) I giorni della settimana Os dias da semana	531
Sinais – Avisos – Cartazes	523	TEMPO ATMOSFERICO TEMPO ATMOSFÉRICO	531
BANCA – DENARO BANCO – DINHEIRO	523	ETÀ DELL'UOMO IDADE DO HOMEM	532
UFFICIO POSTALE CORREIOS	523	RAPPORTI DI PARENTELA RELAÇÕES FAMILIARES	532
INTERNET CAFÉ INTERNET CAFÉ	524	SALUTE SAÚDE	532
TELEFONO TELEFONE	524	Paziente Doente	532
ALBERGO HOTEL	524	Medico Médico	533
RISTORANTE RESTAURANTE	525	CONVERSAZIONE GENERICA CONVERSAÇÃO GENÉRICA	533
a) Varietà di cottura Variedades de cozedura	525	Saluti Saudações	533
b) Antipasti, stuzzicchini, salse		Formule di base e problemi di comprensione	
Entradas, azeitadas, molhos	525	Fórmulas de base e problemas de compreensão	533
c) Zuppe, primi piatti Sopas, massas	525	Presentazioni Apresentações	534
d) Carni Carnes	526		
e) Pesci e crostacei Peixes e crustáceos	526		
f) Verdure Verduras	526		
g) Frutta Fruta	527		
h) Salatini, dolci e dolciumi			
Salgados, doces e sobremesas	527		

IN VIAGGIO EM VIAGEM

AEREO AVIÃO

ALL'AEROPORTO NO AEROPORTO

Dove posso acquistare un biglietto? Desculpe, onde posso comprar um bilhete, por favor?

Un biglietto per... Um bilhete para...

A che ora parte l'aereo per...? A que horas parte o avião para...?

L'aereo ha due ore di ritardo. O avião tem duas horas de atraso...

Devo prenotare il posto in aereo? Tenho de reservar o lugar no avião?

Dov'è il check-in? Onde é o check-in, por favor?

Ho una valigia e un bagaglio a mano. Tenho uma mala e uma bagagem de mão.

Quante sono le ore di volo per arrivare a...? Quantas são as horas de voo para chegar a...?

Dov'è la sala d'arrivo? Onde é a sala das chegadas?

Dov'è la sala d'attesa/sala partenze? Onde é a sala de espera/porta de partida?

Dove si ritirano i bagagli? Onde posso retirar a bagagem?

I miei bagagli non sono arrivati. As minhas malas não chegaram./A minha bagagem não chegou.

Quanto si paga per l'eccedenza di peso del bagaglio? Quanto se paga pelo excesso de peso da bagagem?

C'è un servizio d'autobus per andare in centro? Há um autocarro para ir para o centro?

VOCABOLARIO DI BASE VOCABULÁRIO DE BASE

Aeroplano	Avião
Aeroporto	Aeroporto
Annulato	Cancelado
Arrivi	Chegadas
Bagagli	Bagagem
Biglietto	Bilhete
Carta d'imbarco	Cartão de embarque
Check-in	Check-in
Coincidenza	Ligação/em trânsito
Dogana	Alfândega
Etichetta del bagaglio	Etiqueta da bagagem
Imbarco	Embarque
Niente da dichiarare	Nada a declarar
Partenze	Partidas
Passaporto	Passaporte
Ritardo	Atraso
Ritiro bagagli	Retiro da bagagem
Terminal	Término
Volo	Voo
Uscita	Porta
Bus navetta	Autocarro de ligação

TRENO COMBOIO

ALLA STAZIONE NA ESTAÇÃO

A che ora arriva il treno da...? A que horas chega o com-

boio de...?

A che ora parte il treno per...? A que horas parte o comboio para...?

A che ora è il prossimo treno per...? A que horas é o próximo comboio para...?

A che ora parte l'ultimo treno per...? A que horas parte o último comboio para...?

Su quale binario arriva il treno da...? Em que linha chega o comboio de...?

Da quale binario parte il treno per...? De que linha parte o comboio para...?

Dove posso acquistare un biglietto? Onde posso comprar um bilhete?

Mi dà un biglietto di andata e ritorno per...? Por favor, um bilhete de ida e volta para...?

Desidero uno/due posti nella carrozza-letto per... Quería um/dois lugares no vagão-cama para...

Dovrei fare una prenotazione. Quería fazer uma reserva, por favor.

Quanto costa la prenotazione? Quanto custa a reserva?

Dov'è la sala d'attesa? Onde é a sala de espera?

IN TRENO NO COMBOIO

Arrivederci, buon viaggio! Adeus e boa viagem!

Il biglietto, prego. O bilhete, por favor.

È libero questo posto? Este lugar está livre?

No, è occupato! Não, não, está ocupado!

Sì, è libero! Sim, sim, está livre!

Permette che apra/chiuda il finestrino? Posso abrir/fechar a janela?

Può inserire l'aria condizionata/il riscaldamento? Pode ligar o ar condicionado/o aquecimento?

Dov'è la toilette? Onde é a casa de banho?

Si può fumare qui? Pode-se fumar aqui?

Quanto si paga per la prima colazione/il pranzo/la cena? Quanto custa o pequeno-almoço/o almoço/o jantar?

Che stazione è questa? Que estação é esta?

Quanto tempo si ferma il treno in questa stazione? Quanto tempo o comboio fica parado nesta estação?

Quante stazioni mancano per arrivare a...? Quantas estações faltam para chegar a...?

Di quanto ritarda il treno? Quanto tempo está atrasado o comboio?

Siamo in ritardo di 10 minuti. Estamos atrasados 10 minutos.

Siamo arrivati! Chegámos!

Il treno per... è in partenza alle ore... dal binario..., marciapiede... O comboio para... está a partir às... horas da linha..., do cais...

Il treno da... è in arrivo alle ore... al binario..., marciapiede... O comboio de... está a chegar às... horas da linha..., do cais...